

Mathilde COLO-WU

# 漢法翻譯者



吳瑪琪

mathilde.wu@gmail.com  
www.logicsystems.fr/traduction

法國籍, 30 歲

地址: 6, rue de Vaucouleurs – 75011 Paris - ☎ (+33) 1 48 05 72 68 手機 (+33) 6 98 64 76 67

## 學歷

---

### 在臺灣

2002- 03 淡江大學。語言中心。高級班  
2001- 02 臺灣大學。語言中心畢業。獲得臺灣教育部獎學金

### 在法國

1997-2001 巴黎東方語言文化學院。中文系學士畢業。獲得榮譽學士學位 - 國際貿易組 CPEI  
1994-1997 巴黎索邦大學。繪畫歷史系學士畢業

## 工作經歷

---

2006 中國功夫之星全球電視大賽法國賽區, Chinagora Alfortville 法國

主持人, 口譯

**Progressio** 語言學校, 巴黎

中文教授

**Evolution's** 巴黎

口譯與陪同

2004 以來 文建會 (台灣)

- ▶ '台灣當代文化手冊' – 當代美術, 公共藝術, 建築, 電影與布袋戲 : 五本手冊法譯 (2005 年出版)
- ▶ 去年 '馬樂侯文化管理研討會' 針對「法國工業遺址」主題 - 文件法譯
- ▶ 廖文和布袋戲團法文字幕 - 本年三月於法國 Festival de l'Imaginaire 表演

2004 故宮博物院 (台灣)

- ▶ '歷史典藏新生命' 電影片法文字幕 - 2005 年 2 月於法國 GUIMET 博物院放映

2002 以來 新聞局 (台灣)

- ▶ 臺灣新聞 - 法文版新聞網站。法譯 雷超 和 立音
- ▶ 今日臺灣: 法文版關於臺灣的月刊。負責報導, 訪問, 翻譯 (漢法與英法)

2004 巴黎書展

- ▶ 演講會 講者 - '中國現代文學' 法可城市圖書館
- ▶ 翻譯者 - 擔任 '莫言' 短篇小說 '福克納大叔, 你好嗎?' 法文版翻譯

2003-04 風凰書店 (巴黎)

我在這家主題為中國與學習中文的專門書店, 負責中文版書籍, 寫中文版目錄和接待中國顧客

## 其他

---

- 繁體字和簡體字
- 1998 年 在中國大陸四川省重慶市師範大學留學兩個月
- 英文 - 流利
- 電腦 - 會用中文軟體, PC 和 MAC